**Relazione d’attività 2020**– **Istitut Ladin Micurá de Rü**

**1. Consiglio d’Istituto e Revisori dei conti**

Il Consiglio d’Istituto è stato convocato complessivamente per due volte: il 25/05/2020 e il 18/11/2020.

Il revisore dei conti Stefano Brioschi ha redatto il 22/05/2020 la relazione del bilancio 2019.

**2. Sedi a S. Martino in Badia e Selva di Val Gardena**

In autunno sono stati eseguiti alcuni lavori di manutenzione alla sede di San Martino, innanzitutto sono state dipinte le pareti interne. La facciata dell’edificio verrà dipinta nella primavera del 2021. Le spese di questi lavori erano a carico dell’Istituto Ladino.

**3. Biblioteche**

Come tutti gli anni da parte delle biblioteche dell’Istitut Ladin di Selva e S. Martino sono state acquistate pubblicazioni nuove, complessivamente 320 libri (letteratura specializzata e riviste scientifiche).

È stato inoltre assicurato il servizio biblioteca della sezione della biblioteca di valle „Sas dla Crusc“ a S. Martino in Badia. Lo stesso vale anche per la biblioteca „Oswald von Wolkenstein“ di Selva.

I visitatori sono stati circa 100.

I prestiti sono stati a S. Martino in Badia ca. 900 e a Selva ca. 200.

Il prestito di libri via internet coordinato dalla Libera Università di Bolzano e disciplinato con apposita convenzione è stato assicurato.

Una ditta privata ha assunto il servizio di consegna dei relativi libri alla biblioteca cittadina di Brunico che ne cura la ulteriore distribuzione.

**4. Attività scientifica**

Linguistica

1. Progetti lessicografici (vedi punto 5. Pianificazione linguistica e sviluppo della lingua)
2. La banca dati del progetto „ALD–Ladin dolomitan“ coordinato dal prof. Roland Bauer dell’Università di Salisburgo in collaborazione con l’Istituto Ladino, comprende attualmente 9.000 schede. Attualmente si prosegue con la ricerca sulla morfologia e sintassi (circa 1.900), lavoro svolto da alcuni collaboratori assunti a termine.
3. Una collaboratrice dell’Istituto sta svolgendo una ricerca sull’etimologia storica dei toponimi della Val Badia contenuti nella banca dati dell’Istituto.
4. Il correttore ortografico (versione per la Val Gardena y per la Val Badia) è stato sviluppato in maniera che comprende attualmente ca. 500.000 parole. Due collaboratrici dell’Istituto Ladino hanno predisposto le tabelle (nei due idiomi) contenenti le problematiche riscontrabili in un sistema di correzione ortografica (come p.es. gli errori comuni, eccezioni che il sistema non riesce a riconoscere, ecc.). Questo lavoro importante è stato assegnato al programmatore Carlo Zoli che sta integrando tutto questo materiale nell’applicativo lessicografico dell’Istituto Ladino, per completare il sistema del correttore ortografico. Si sta lavorando a una versione per LibreOffice.
5. Grammatica del ladino della Val Badia: l’esperta Ruth Videsott ha proseguito il suo a quest’importante progetto. Il collaboratore dell’Istituto Ladino Werner Pescosta ha revisionato la parte del lavoro eseguito e l’ha presentata al *directorium* dell’Istituto Ladino. Dato che Ruth Videsott proseguirà da sola con il progetto, questo si concluderà un anno più tardi.

**5**. **Pianificazione linguistica e sviluppo della lingua**

1. Pianificazione linguistica

In seguito al lavoro di adattamento del lessico della banca dati (ca. 50.000 parole) alla nuova ortografia, in vigore dall’anno scorso e all’attualizzazione della banca data, si è iniziato alla fine dell’anno con il lavoro di compilazione.

2. È stata predisposta la banca dati del dizionario tedesco-ladino gardenese/ladino gardenese-tedesco e ora si può iniziare con i il lavoro di redazione (cioè con la “pulizia”, l’adattamento, la cancellazione o il nascondere vocaboli, frasi o polirematiche)

3. Corso di ladino per principianti: 12 lezioni: ladino della Val Badia-italiano, tedesco e inglese + Ladino gardenese – italiano, tedesco e inglese, è un corso per autodidatti, che possono scaricare dal sito dell’Istituto Ladino i file multimediali in pdf, nel 2021 sarà disponibile una versione online con ulteriori funzioni.

4. Supporto di esperti

I professori Luca Serianni, Paolo di Giovine, Valeria della Valle e Heidi Runggaldier-Siller hanno nuovamente sostenuto i nostri progetti offrendo consulenze linguistiche, specialmente per quanto riguarda la grammatica del ladino gardenese.

Inoltre, i professori Roland Bauer e Ulrike Kindl hanno collaborato alla redazione della rivista culturale dell’Istitut Ladin *Ladinia*, di cui Roland Bauer è anche direttore editoriale.

**6. Pubblicazioni**

1. AA.VV., *Ladinia XLIV*, 287 pagg.
2. W. Pescosta, Ladinia Monografica 04, Dalla Val Badia alla Val Gardena a Milwaukee - Storia di una famiglia badiota emigrata in America - Il diario di Vinzenz e Angela Pescosta d'La Ioja, 415 pagg.
3. Covidino e Lara (Elisa Obwegs); 25 pagg.
4. E. Oberbacher,  Gotes d'ergobando, 120 pagg.
5. R. Verra, Prim sintom d'autonn - Cunsunanzes poetiches cun Max Tosi,  144 pagg.
6. AA.VV., Un null zero - 100 ani Lia Mostra d'ert Urtijëi - publicazion per l aniverser di cënt ani (100 Jahre Kreis für Kunst und Kultur St. Ulrich/100 anni circolo artistico e culturale Ortisei),  371 pagg.

**7. Archivio**

Il dipendente Werner Pescosta ha continuato a gestire, come da qualche anno, l’archivio, mettendo in ordine i documenti, integrando materiali ceduti all’Istituto Ladino e trascrivendo documenti antichi.

Sono state messe in ordine delle pubblicazioni dell’Istituto Ladino e altre che si trovano nell’archivio.

**8. Formazione culturale**

A causa della pandemia Covid 19, non si sono potute organizzare delle manifestazioni culturali

1. *in Val Gardena:*

*Si sono svolti i seguenti corsi:*

* 1 corso di ladino per insegnanti che partecipano al concorso indetto dall’Intendenza Scolastica Ladina
* 1 corso di ladino per non-ladini
* 1 corso di ladino online
* 3 corsi di ladino per studenti dell’Università Sapienza di Roma
* 1 presentazione del libro *Un null zero - 100 ani Lia Mostra d'ert Urtijëi - publicazion per l aniverser di cënt ani (100 Jahre Kreis für Kunst und Kultur St. Ulrich/100 anni circolo artistico e culturale Ortisei)*

1. *in Val Badia*

*Si sono svolti i seguenti corsi:*

* 1 corso di ladino per insegnanti che partecipano al concorso indetto dall’Intendenza Scolastica Ladina
* 2 corsi di ladino per non-ladini
* 1 corso di ladino di preparazione all’esame di trilinguismo

1. *altrove:*

° Museo RIPA a Brunico: Ladinia Day

°Centro visite del Parco naturala Fanes-Senes-Braies a San Vigilio di Marebbe: presentazione di un opuscolo informativo

*Manif:* Insieme con i consigli di formazione è stata realizzata una app nuova e un nuovo sito internet: “manif.it”

**9. Servizio di formazione permanente**

Il Governo provinciale ha incaricato l’*Istitut Ladin* per il servizio di formazione permanente. I contributi necessari sono stati assegnati all’Istituto Ladino dall’Ufficio di formazione della Provincia tramite il Dipartimento istruzione, formazione e cultura ladina.

**10. Contatti interladini/Con minoranze**

Come tutti gli anni il Direttore dell’Istitut Ladin, Leander Moroder, ha partecipato alle riunioni del Comitato scientifico dell’Istituto Ladino Cesa de Jan a Col/Colle Santa Lucia.

**11. Premi per tesi di laurea e dissertazioni**

Ploner André: Vicus: premio € 200,00

Beatrice Colcuc: Quali confini per la Ladinia, Uno studio percettivo tra i parlanti sulla classificazione dialettale in area dolomitica, € 600,00

**12. Informazioni e servizi diversi**

I servizi di consulenza linguistica per ladini e non-ladini sono stati messi a disposizione da parte dei collaboratori dell’Istituto Ladino, come negli anni precedenti. Si tratta di traduzioni, revisioni e correzioni di testi, nonché corsi di ladino e così via.

**13. Arredi e macchinari**

Sono stati effettuati i seguenti acquisti:

1. 1 Clevertouch LED Display. € 9.938,12
2. Scaffali per il magazzino + 1 carrello € 3.355,00
3. 1 Registratore di cassa € 824,72
4. 1 Workstation Grafica Apple € 9.094,98 (acquistato con i soldi del 2019)
5. 1 Workstation Grafica Apple € 9.094,98
6. 1 Workstation Grafica Apple € 8.349,00
7. Apple IMAC € 1.673,84
8. Apple IPAD + Keyboard € 1.836,10

**14. Finanzimenti**

Contributo della Provincia per l’attività ordinaria: € 300.000,00

Contributo della Provincia per il servizio formazione: € 57.900,00

Contributo della Regione: € 100.000,00, contributo dell’anno 2020

Contributo della Regione: € 13.200,00 grammatica normativa della Val Badia, fasi 2-3

Vendita di libri: € 22.400,08

Traduzioni: € 5.096,01

**15. Personale**

Il collaboratore Tobia Moroder è stato nuovamento eletto sindaco di Ortisei e ha richiesto l’aspettativa fino alla fine della legislatura.

Nathalies Stuffer sarà la sua supplente.

Daria Valentin è in aspettativa per maternità ed è stato comunicato che il suo posto di lavoro verrà spostato all’Intendenza scolastica ladina. Tuttavia sembra che ciò no sia ancora sicuro.

***Osservazioni finali***

A causa della pandemia Covid 19 non si è potuto svolgere tutto il programma previsto per il 2020. Sono state disdette le manifestazioni culturali nell’Istituto e anche altrove (p.e. il Colloquium Retoromanistich. Da marzo in poi quasi tutto il personale ha lavorato a casa in smart working, il che ha comportato qualche problema nel lavorare insieme e nella comunicazione. D’estate è di nuovo stato possibile lavorare in sede, ma in autunno l’Istituto è stato nuovamente chiuso al pubblico.

Molti collaboratori, soprattutto della sede di Selva in Gardena, si sono ammalati di Covid, qualcuno anche con conseguenze non lievi.

Per quanto concerne i finanziamenti, nel 2020 l’Istituto non ha ricevuto alcun finanziamento per investimenti (nel 2019 erano ancora 25.000, e in aggiunta 37.000 straordinari per investimenti). In un colloquio con la Ripartizione/Amministrazione scuola e cultura ladina, è stato ribadito che gran parte del contributo della Provincia copre i costi ordinari e che quindi non sia giusto tagliare i finanziamenti per investimenti, perché l’istituto deve farsi carico delle spese di manutenzione della sede che aumentano di anno in anno.

Certo è che senza il finanziamento da parte della Regione, il programma di attività dovrebbe essere ridimensionato in maniera non accettabile.

A dicembre la Giunta Regionale ha deciso di concedere la stessa somma per l’anno 2020.

dott. Leander Moroder

direttore dell’Istitut Ladin Micurá de Rü

aprile 2021